

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»
Филологический факультет
Кафедра иностранных языков



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
на 2019-2020 учебный год
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (немецкий)»

Направление подготовки
Направление 7.45.04.01 Филология

Профиль подготовки
Теория и практика коммуникации

Квалификация (степень) выпускника:

Магистр

Форма обучения:

очная

Год набора 2019

Тирасполь 2019г.

*Рабочая программа дисциплины «Профессиональный иностранный язык (немецкий)»
/сост. Е. А. Леонтьева – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2019 – 10 с.*

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины обязательной части вариативной части для магистров очной формы обучения по направлению подготовки 7.45.04.01 «Филология».

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 7.45.04.01 «Филология», утверждённого приказом № 1299 от 03 ноября 2015 г., Министерство образования и науки Российской Федерации.

*Составитель: доцент кафедры иностранных языков
Леонтьева Е.А., к.ф.н.*



2019 г.

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цели: формирование иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции, позволяющей интегрироваться в международную профессиональную среду и использовать профессиональный немецкий язык как средство международного и профессионального общения:

Задачи дисциплины:

- развитие коммуникативных навыков и умений поискового, просмотрового и ознакомительного чтения, стратегий чтения, умений письменной речи для реферирования профессионально-ориентированных текстов;
- написание тезисов, статей, докладов, обращений к потенциальным клиентам, партнерам и работодателям;
- составление текстов реклам, деловой документации, а также дальнейшее совершенствование умений иноязычной профессионально-ориентированной устной речи.

2. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина Б1.В.О7. «Профессиональный иностранный язык» – обязательная дисциплина вариативной части общенаучного цикла учебного плана магистерской программы «Теория и практика коммуникации». Языковая подготовка по профессиональному иностранному языку является частью профессиональной подготовки выпускника современного вуза. Знание иностранного языка является одним из важных условий осуществления международного сотрудничества и повышения академической мобильности в соответствии с критериями развития научно-исследовательской деятельности обучающегося по программе магистратуры.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);

готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);

владением коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);

владением навыками планирования, организации и реализации образовательной деятельности по отдельным видам учебных занятий (лабораторные, практические и семинарские занятия) по филологическим дисциплинам (модулям) в образовательных организациях высшего образования (ПК-5);

В результате изучения дисциплины обучающийся по программе магистратуры должен:

знать:

- функциональные особенности устных и письменных профессионально-ориентированных текстов, в том числе научно-технического характера;
- требования к оформлению документации (в пределах программы), принятые в профессиональной коммуникации и в странах Европы и изучаемого языка;
- стратегии коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионального общения (в пределах программы).

уметь:

- понимать устную (монологическую, диалогическую) речь в пределах профессиональной тематики;
- участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью;
- самостоятельно готовить и делать устные сообщения на профессиональные темы, в том числе с использованием мультимедийных технологий;
- извлекать необходимую информацию из немецкоязычных источников, созданных в

- различных знаковых системах (текст, таблица, график, диаграмма, аудиовизуальный ряд и др.) в типичных ситуациях профессионально-делового общения;
- аннотировать, реферировать и излагать на родной язык / с родного языка основное содержание текстов по специальности, при необходимости пользуясь словарем;
 - писать сообщения, статьи, тезисы, рефераты на профессиональные темы;
 - распознавать и употреблять в устных и письменных высказываниях основные грамматические единицы, характерные для профессиональной речи;
 - распознавать и употреблять в устных и письменных высказываниях основную терминологию своей широкой и узкой специальности, включающую активный (800 лексических единиц) и пассивный (520 лексических единиц) лексический минимум терминологического характера;
 - отбирать информационные источники и критически оценивать информацию, необходимую для выполнения коммуникативных задач в профессиональной деятельности;
 - самостоятельно определять способ достижения поставленной учебной и коммуникативной задачи.

владеть:

- навыками целенаправленного и активного использования возможностей информационных технологий как важнейшего средства формирования профессиональной компетенции в области делового общения современного специалиста (работа с поисковыми сайтами, страницами зарубежных вузов и профессиональных сообществ, электронными энциклопедиями и др., пользование электронной почтой на иностранном языке);
- участия в проектной деятельности, в организации и проведении учебной и научно-исследовательской работы (доклады и выступления на конференции, оформление заявок на гранты и стажировки по программам академической мобильности и др.);
- написания деловой документации (отчёты, технические инструкции) и ведения переписки в ситуациях, типичных для профессионально-делового общения.

4. Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудоемкость з.е. /часы	В том числе					
		Аудиторных				СР	
		Всего	Л	ЛР	ПР		
1	3/108	28		28		80	Экзамен (36)
2	3/108	20		20		52	
Итого:	6/216	48		48		132	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ Раздела	Наименование разделов	Количество часов					
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. Работа	
			Л	ЛЗ	ЛР	СРС	КР
1	Функциональные особенности устных и письменных профессионально-ориентированных текстов, в том числе научно-технического характера; требования к оформлению документации (в пределах программы), принятые в профессиональной коммуникации и в странах Европы и изучаемого языка; стратегии коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионального общения (в пределах программы).	108			28	80	
Всего за I семестр		108			28	80	

№ Раздела	Наименование разделов	Количество часов					
		Всего	Аудиторная работа		Внеауд. Работа		
			Л	ПЗ	ЛР	СРС	КР
2	Целенаправленное и активное использование возможностей информационных технологий как важнейшего средства формирования профессиональной компетенции в области делового общения современного специалиста (работа с поисковыми сайтами, страницами зарубежных вузов и профессиональных сообществ, электронными энциклопедиями и др., пользование электронной почтой на иностранном языке); участие в проектной деятельности, в организации и проведении учебной и научно-исследовательской работы (доклады и выступления на конференции, оформление заявок на гранты стажировки по программам академической мобильности, анализ художественных произведений и др.)	42			16	26	
3	Написание деловой документации (отчёты, технические инструкции) и ведения переписки в ситуациях, типичных для профессионально-делового общения.	30			4	26	
Подготовка к экзамену		36					36
Всего за II семестр		108			20	52	36
Всего:		216			48	132	36

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лабораторные работы 1 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
1	1	2	Der linguistische Textbegriff	карточки с заданиями
2	1	2	Entwurf eines integrativen Textbegriffs	методическое пособие
3	1	2	Der Satz als textuelle Grundeinheit.	карточки с заданиями
4	1	2	Formen der Wiederaufnahme	карточки с заданиями
5	1	2	Die Bedeutung des Prinzips der Wiederaufnahme	карточки с заданиями
6	1	2	Thematische Bedingungen der Textkohärenz	карточки с заданиями
7	1	2	Textthema und Entfaltung des Themas	методическое пособие
8	1	2	Grundformen thematischer Entfaltung	карточки с заданиями
9	1	2	Das Sprechhandlungskonzept als theoretische Grundlage	карточки с заданиями
10	1	2	Zur Analyse von Illokutionsstrukturen	методическое пособие
11	1	2	Der Begriff der Textfunktion	карточки с заданиями
12	1	2	Textuelle Grundfunktionen	карточки с заданиями

13	1	2	Zum Zusammenhang von Textfunktion und Textstruktur: exemplarische Analysen	методическое пособие
14	1	2	Die Kontrollarbeit	карточки с заданиями
Итого:		28		

Лабораторные работы 2 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-нагляд. Пособия
1.	2	2	Analyse von Textsorten	раздаточный материал
2.	2	2	Textsorten in der Alltagssprache	раздаточный материал
3.	2	2	Der linguistische Textsortenbegriff	карточки с заданиями
4	2	2	Darstellung der Analyseschritte an einem Beispiel	раздаточный материал
5	2	2	Übersicht über Kategorien und Kriterien der linguistischen Textanalyse	раздаточный материал
6	2	2	Übersicht über die Analyseschritte	карточки с заданиями
7	2	2	Die linguistische Analyse der Fabel von Lessing „Der Rabe und der Fuchs“	карточки с заданиями
8	2	2	Die linguistische Analyse der Fabel von Lessing „Die Traube“	раздаточный материал
Итого по разделу 2		16		
9	3	2	Die linguistische Analyse der Geschäftsunterlagen	раздаточный материал
10	3	2	Die linguistische Analyse des Schriftverkehrs. Die Kontrollarbeit	карточки с заданиями
Итого по разделу 3		4		
Итого		20		

Самостоятельная работа студента 1, 2 семестры

Индивидуальная работа студента 1, 2 семестры			
Раздел дисциплины	№п/п	Вид СРС	Грудоемкость, часов
Раздел 1	1	Выполнение домашнего задания. Новая лексика	20
		Выполнение грамматических упражнений	20
		Домашнее чтение.	20
		Выполнение заданий на тренировку лексико-грамматических явлений	20
Итого по разделу 1			80
Раздел 2	2	Выполнение домашнего задания. Новая лексика по теме	9
		Домашнее чтение.	8
		Чтение и изложение содержания в устной или письменной форме профессионально-ориентированного текста.	9
Итого по разделу 2			26
Раздел 3	3	Выполнение домашнего задания. Новая лексика по теме	8
		Домашнее чтение и анализ произведений	
		Выполнение заданий на тренировку лексико-грамматических навыков	9
			9
Итого по разделу 3			26

Контроль		36
Итого:		132/36

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ) – курсовые работы не предусмотрены

6. Образовательные технологии

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые образовательные технологии интерактивные	Количество часов
1	ЛР	деловые и ролевые игры, компьютерные стимуляции	10
2	ЛР	деловые и ролевые игры, компьютерные стимуляции	10
Итого:			20

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов включены в ФОС дисциплины.

Формой промежуточной аттестации по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (немецкий)» является экзамен (2 семестр). При подготовке к экзамену необходимо использовать основную и дополнительную литературу, содержание конспектов лабораторных занятий.

Требования к экзамену:

1. Своевременное выполнение контрольных работ.
2. Знание немецкой грамматики в объеме программы курса
3. Знание и понимание немецкой лексики в объеме программы курса.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде устных опросов.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература:

1. Adamzik K. Texte – Diskurse – Interaktionsrollen. Analysen zur Kommunikation im öffentlichen Raum. Tübingen. – Hrsg., 2002. – S. 190.
2. Brinker K. Linguistische Textanalyse Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden: überarbeitete und erweiterte Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2010. – S. 160
3. Schneck, K. Königs Fitness: Analysieren und Interpretieren: Lyrik – Abitur [Text] / K. Schneck. – Hollfeld : Bange Verlag, 2009.
4. Stede M. Korpusgestützte Textanalyse: Grundzüge der Ebenen-orientierten Textlinguistik: Gunter Narr. 2007. – S. 207
5. Тройникова Е. В. Deutsche Lyrik. Analyse und Interpretation : учеб.-метод. пособие / под ред. Н. М. Платоненко, Н. П. Мерзляковой. – Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2012. – 77 с.

8.2. Дополнительная литература:

1. Гух Ж. К. Практикум по грамматике немецкого языка. Сыктывкар, 2005.
2. Dreyer Schmitt Совершенствуем знание немецкого языка. К.: Методика, 1996 г. – 336с.
3. Жеребцова М.Н., Кондратьева З.И. Склонение существительных. Предлоги. Сыктывкар, 2003.
4. Канева Л.К. Глагол в немецком языке. Учебное пособие. Сыктывкар, 2010.
5. Канева Л.К. Немецкий язык. Контрольные работы и тестовые задания для слушателей подготовительных курсов. Сыктывкар, 2001.
6. Канева Л.К., Жеребцова М.Н., Кондратьева З.И. Инфинитив и инфинитивные конструкции. Методические указания. Часть 1. Сыктывкар, 1997.
7. Канева Л.К., Жеребцова М.Н., Кондратьева З.И. Инфинитив и инфинитивные конструкции. Методические указания. Часть 2. Сыктывкар, 1997.

8. Канева Л.К., Кондратьева З.И. Тесты по немецкому языку для поступающих в вузы. Сыктывкар, 2002.
9. Кондратьева З.И., Канева Л.К. Определение в немецком языке. Методические указания. Часть 1. Сыктывкар, 1999.
10. Кондратьева З.И., Канева Л.К. Определение в немецком языке. Методические указания. Часть 2. Сыктывкар, 2000.
11. Колоскова С. Е. Немецкий язык для магистров и аспирантов университетов Германии и Европа: учебное пособие/ С. Е. Колоскова. – Ростов н/Д: Изд-во ЮФУ, 2008. – 44 с.
12. Смирнова Т.Н. Интенсивный курс немецкого языка (для продолжающих); Учеб. для студентов неязык. вузов. – 2-е изд., испр. и перераб. – М.: Высш. шк., 1995. – 239 с:
13. Чернышова В.Я. Методические указания по грамматике немецкого языка для студентов 2 курса очной и заочной форм обучения и аспирантов. Сыктывкар, 2000.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. <https://u4ebagermania.ru/>
2. <https://www.studyhelp.de/online-lernen/deutsch/textanalyse/>
3. <https://wortwuchs.net/textanalyse/>
4. <https://www.dosb.de>

8.4. Методические указания и материалы по видам занятий:

Медушевская Л. П., Белозерова Н. В. «Функционирование пассива и пассивных конструкций в немецком языке», Тирасполь, 2008.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, филологический факультет располагает следующим необходимым материально-техническим обеспечением для выполнения настоящей программы:

- доступ к сети Интернет во время самостоятельной подготовки;
- наличие специальных аудиторий, оборудованных мультимедийной аппаратурой;
- библиотечный фонд университета, центра немецкой культуры;
- тестовые задания для проверки знаний;
- банк заданий и тренингов к курсу;
- мультимедийный проектор с экраном для презентаций;
- набор слайдов.

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Для успешного освоения содержания дисциплины и достижения поставленных целей необходимо познакомиться со следующими документами: выпиской из Учебного плана по данной дисциплине, основными положениями рабочей программы дисциплины, календарно-тематическим планом дисциплины. Данный материал может представить преподаватель на вводной лекции или самостоятельно обучающийся использует данные локальной информационно-библиотечной системы факультета.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, которая имеется в локальной информационно-библиотечной системе факультета, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к лабораторному занятию

При подготовке и работе во время проведения лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний. Перед каждым практическим занятием рекомендуется просмотреть материал предыдущих

занятий, убедиться, что в учебнике не осталось таких слов, которые были бы не знакомы обучающемуся. При необходимости следует использовать словарь.

Предварительная подготовка к лабораторному занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия. При подготовке к фонетической части занятий следует прослушать соответствующий аудиоматериал, повторяя за диктором. Кроме того, рекомендуется записывать свой голос на диктофон, сравнивать свою запись с записью речи носителя языка, исправлять ошибки. Готовясь к практической грамматике, необходимо внимательно прочитать правила, описанные в учебнике, при необходимости привлекая дополнительную литературу, а затем выполнить предложенные практические упражнения, комментируя применённые правила. При подготовке к практике речи от обучающихся ожидается самостоятельная работа с учебником и дополнительной литературой, особое внимание при подготовке следует уделить репетиции известных заранее устных заданий (например, монологи или диалоги на данные темы).

Готовясь к практическим занятиям по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (немецкий)» необходимо пользоваться немецко-русским словарём, немецко-немецким словарём, а также произносительным словарём и словарём грамматических трудностей. При необходимости рекомендуется привлекать и другие виды словарей. Также рекомендуется вести собственный словарь.

Работа во время проведения лабораторного занятия включает несколько моментов:

1. консультирование обучающихся преподавателем с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач;
2. самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторного занятия проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждому лабораторному занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к зачету и/или экзамену. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Подготовка к экзамену

К экзамену необходимо готовится целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. Попытки освоить дисциплину в период экзаменационной сессии, как правило, показывают не слишком удовлетворительные результаты.

При подготовке к экзамену по теоретической части выделите в вопросе главное, существенное (понятия, признаки, классификации и пр.), приведите примеры, иллюстрирующие теоретические положения.

После предложенных указаний у обучающихся должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

Самостоятельная работа

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на самостоятельную работу на внеаудиторных занятиях.

Самостоятельная работа в рамках курса предполагает следующий алгоритм действий:

1. Внимательно просмотреть записи, сделанные на занятии.
2. Прочитать материал по теме, обсуждаемой на занятии, в учебнике.
3. Прочитать дополнительную литературу по данной теме.
4. Выполнить предложенные преподавателем практические упражнения.
5. Проверить правильность выполнения предложенных упражнений.
6. Выполнить дополнительные упражнения, касающиеся аспектов, вызывающих затруднение, и свериться с ключами (следует использовать дополнительную литературу по теме, содержащую в конце ключи к упражнениям).

7. Проанализировать свои ошибки.

8. При необходимости задать вопрос преподавателю на занятии.

Результаты выполнения самостоятельной работы видны при работе на лабораторных занятиях. При подготовке к такой проверке следует чётко придерживаться описанного выше алгоритма действий.

На лабораторных занятиях преподаватель задаёт вопросы, а выбранные преподавателем обучающиеся отвечают на них. Если обучающийся не даёт верного ответа на вопрос, он не получает удовлетворительной оценки. Ответы на вопросы преподавателя по теме также могут даваться студентами в письменной форме. Выполнение лабораторных заданий на занятиях контролируется и оценивается преподавателем.

Основу работы при самостоятельном изучении тем/разделов дисциплины составляет работа с учебной и научной литературой, с интернет-ресурсами.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (немецкий)» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта ВО по направлению 7.45.04.01 Филология для магистров 1 курса филологического факультета очной формы обучения, квалификация (степень) выпускника магистр.

11. Технологическая карта дисциплины

Курс 1 группа ____ ФФ19ДР68ТП1 ____ семестр __1, 2__

Преподаватель, ведущий лабораторные занятия – Леонтьева Е.А.

Кафедра иностранных языков

Составитель

к.ф.н., доцент  Леонтьева Е.А.

Зав. кафедрой иностранных языков
ст.преподаватель



Якубовская А.А.

Согласовано:

Зав. кафедрой русского языка
и межкультурной коммуникации
профессор Погорелая



Е.А.